

LICENCINĖ SUTARTIS

DĖL TEISĖS VIEŠAI SKELBTI KŪRINIUS INTERNETE, KAI TOKS PASKELBIMAS VYKDOMAS SRAUTU-KŪRINIŲ PASIKLAUSYMU

Vilnius

2024 m. gruodžio 13 d.

Asociacija LATGA, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4B, Vilniuje, atstovaujama muzikos kūrinių skyriaus vadovės [redacted], veikiančios pagal 2024.02.01 išduotą įgaliojimą Nr. 747 A, toliau sutartyje vadinama **LATGA**, ir **Lietuvos Nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka**, esanti adresu Gedimino pr. 51, Vilniuje, atstovaujama generalinio direktoriaus pavaduotojo infrastruktūrai [redacted], [redacted] veikiančio pagal Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos finansų kontrolės taisyklės, patvirtintas generalinio direktoriaus 2023-01-05 įsakymu Nr. B-5, toliau sutartyje vadinama **Kūrinių naudotoju**, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu sudarė šią Sutartį.

1. Sąvokos

- 1.1. **LATGA repertuaras** – Lietuvos autorių, narystės sutartimis perdavusių LATGA'į administruoti savo teises bei užsienio autorių, kuriems LATGA atstovauja pagal sutartis su užsienio kolektyvinio administravimo organizacijomis, kūriniai.
- 1.2. **Įstatymas** – Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas.
- 1.3. **Tarifai** – įstatymo nustatyta tvarka priimti LATGA tarifai, kurių pagrindu apskaičiuojamas autorinis atlyginimas, kurį turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę naudoti LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.4. **Kūrinių naudotojas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris interneto svetainėje viešai skelbia LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.5. **Autorinis atlyginimas** – suma, kurią turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę skelbti LATGA repertuaro kūrinius šioje sutartyje nurodytais būdais.
- 1.6. **Interneto svetainė (Web site)** – šios sutarties apimtimi WWW svetainė (technine prasme komercinė ar nekomercinė „vieta“ pasauliniame tinkle WWW, turinti svetainės adresą URL, nurodytą šios sutarties priede nr. 1, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis), kurios lankytojai individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku gali pasiekti KŪRINIŲ NAUDOTOJO viešai skelbiamus kūrinius.
- 1.7. **Kūrinių naudojimas internete** – šios sutarties apimtimi LATGA repertuaro kūrinių naudojimas interneto svetainėje, prie kurios gali prisijungti interneto vartotojai.

2. Sutarties dalykas

- 2.1. LATGA suteikia Kūrinių naudotojui neišimtinę teisę viešai skelbti LATGA repertuaro (5299 įrašus) muzikos kūrinius interneto svetainėje, kai toks paskelbimas yra vykdomas srautu kūrinių pasiklausymui be galimybės kūrinius parsisiųsti (*streaming*).
- 2.2. Neišimtinė teisė viešai skelbti LATGA repertuaro kūrinius suteikiama Lietuvos Respublikos teritorijoje veikiančiame interneto tinkle.

2.3. Kūrinių naudotojas už suteiktas teises moka LATGA'į autorinį atlyginimą, nustatytą Sutarties 4 d.

3. Nesuteikiamos teisės ir suteikiamų teisių apribojimai

3.1. Šia sutartimi nesuteikiama teisė:

- 3.1.1. Atgaminti kūrinius, t.y. suteikti galimybę interneto vartotojams atsisiųsti kūrinius ir juos įsirašyti į laikmenas, įskaitant mobiliuosius telefonus;
- 3.1.2. Naudoti kūrinius kitose interneto svetainėse;
- 3.1.3. Viešai atlikti, transliuoti, retransliuoti LATGA repertuaro kūrinius;
- 3.1.4. Naudoti gretutinių teisių objektus;
- 3.1.5. Atlikti originalių darbų aranžuotes, vertimus, adaptacijas bei pertvarkymus. Tai gali būti padaryta, tik gavus leidimą iš šių kūrinių autorių, remiantis su jais sudarytų sutarčių nustatytomis sąlygomis;
- 3.1.6. Suteikti ar perduoti šia Sutartimi Kūrinių naudotojui suteiktų teisių tretiesiems asmenims;
- 3.1.7. Įtraukti LATGA repertuaro kūrinius į audiovizualinį kūrinį (kūrinio sinchronizacija).

3.2. Suteikiamų teisių apribojimai:

3.2.1. Kūrinių naudotojas neturi teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius, jeigu jie buvo išversti, adaptuoti, aranžuoti ar kitaip perdirbti pažeidžiant autorių teises. Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas, kai turi būti gauti atskiri autorių teisių turėtojo ir/ar gretutinių teisių turėtojo leidimai (kūrinio pakeitimas, pvz.: vertimas į kitą kalbą; kūrinio panaudojimas karaoke versijoje ir kt.; fonogramos naudojimas ir kt.), taip pat Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas už autoriaus neturtinių teisių pažeidimus.

3.2.2. Sutarties 2.1. d. suteikiamų teisių apimtį neįeina teisė naudoti kūrinius reklamose, įskaitant Kūrinių naudotojo savireklamą ir laidų anonsus.

3.3. Nepaisant Sutarties 2 d. suteiktų teisių, Autoriaus motyvuotu prašymu ir apie tokį prašymą raštu pranešusi Kūrinių naudotojui, ne vėliau kaip prieš 24 val., LATGA gali atšaukti suteiktą teisę naudoti atskirus kūrinius.

4. Autorinis atlyginimas

4.1. Už šios sutarties 2 d. suteiktą neišimtinę teisę viešai skelbti LATGA repertuaro kūrinius, Kūrinių naudotojas mokės autorinį atlyginimą, apskaičiuojamą pagal priedo Nr. 1 tarifus, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, bet ne mažiau nei priede Nr. 1 nurodytas autorinis atlyginimas.

4.2. Prie autorinio atlyginimo pridedamas PVM.

4.3. Nustatytas tarifas yra fiksuotas ir šios sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamas, išskyrus pasikeitus mokesčiams. Pasikeitus PVM tarifui kaina perskaičiuojama prie kainos be PVM pridedant naują PVM tarifą.

5. Atsiskaitymo tvarka

- 5.1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja apmokėti PVM sąskaitą faktūrą, kurią LATGA pateikia per SABIS sistemą, apmokėdama teisės aktais nustatytą PVM sąskaitos faktūros pateikimo mokestį, per 14 darbo dienų nuo PVM sąskaitos faktūros pateikimo dienos;
- 5.2. Apmokėdamas PVM sąskaitą faktūrą Kūrinių naudotojas nurodo jos seriją ir numerį.

6. Netesybos

- 6.1. Kūrinių naudotojas, praleidęs Sutarties 5.1 d. nustatytos prievolės įvykdymo terminą, moka LATGA'i 0,02% dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.
- 6.2. Kūrinių naudotojas nemoka 6.1 d. nurodytų netesybų, jei prievolės įvykdymo terminą praleido ne daugiau kaip 7 dienas.

7. Įmokų paskirstymas

- 7.1. Kūrinių naudotojui Sutarties 5.2 d. nustatyta tvarka nenurodžius sąskaitos numerio, LATGA turi teisę priskirti sumokėtą sumą anksčiausiai išrašytoms PVM sąskaitoms faktūroms.
- 7.2. Kūrinių naudotojui pažeidus šios Sutarties sąlygas, jei dėl to atsirado papildoma prievolė mokėti netesybas, LATGA sumokėtą sumą pirmiausia skirs netesyboms, likusią dalį – sąskaitoms apmokėti, pradėdama nuo išrašytos anksčiausiai.

8. Kūrinių naudotojo įsipareigojimai ir garantijos

- 8.1. Kūrinių naudotojui keičiant skelbiamų kūrinių skaičių ar kūrinių skaičiui pasikeitus dėl 3.3 d. numatytų aplinkybių, kai dėl to pasikeičia mokėtina autorinio atlyginimo suma, Šalys įsipareigoja per 10 kalendorinių dienų peržiūrėti mokėtino autorinio atlyginimo dydį ir, jei reikia, atlikti visus būtinus Sutarties pakeitimus.
- 8.2. Kūrinių naudotojas iki 2026 m. sausio 20 d. įsipareigoja LATGA'i pateikti ataskaitą apie 2025 metais naudotus kūrinius. Ataskaitose nurodomi:
 - 8.2.1. Kūrinių pavadinimai;
 - 8.2.2. Autorių ir (ar) atlikėjų pavardės ar pseudonimai;
 - 8.2.3. Kiekvieno naudoto kūrinio trukmė bei naudojimų skaičius;
 - 8.2.4. Kūrinių identifikacinius numerius (ISWC – InternationalStandartWorkCode) – jei įmanoma.
- 8.3. Ataskaitos teikiamos LATGA nurodytu el. paštu violeta@latga.lt.
- 8.4. Kūrinių naudotojas atsako už pateiktos informacijos teisingumą.
- 8.5. Kūrinių naudotojui pateikus neteisingą informaciją, ar panaudojus kūrinius šioje sutartyje nenurodytais būdais ir tinkamai bei laiku neinformavus apie tai LATGA'os, LATGA tai traktuos kaip neteisėtą kūrinių panaudojimą. Vadovaujantis LATGA patvirtintomis licencijavimo sąlygomis, Kūrinių naudotojas įsipareigoja sumokėti 2 kartus didesnį autorinį atlyginimą, paskaičiuotą pagal LATGA tarifus. Šalims nesusitarus, LATGA pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl kūrinių panaudojimo be licencijos.
- 8.6. Kūrinių naudotojas įsipareigoja, prieš pradėdamas naudoti LATGA repertuaro kūrinius šioje sutartyje nenumatytais būdais, ne vėliau kaip prieš 14 kalendorinių dienų informuoti LATGA

apie naujus kūrinių panaudojimo būdus. Šalys susitaria nedelsiant pradėti derybas dėl LATGA repertuaro kūrinių panaudojimo sąlygų ir mokėtinų autorinio atlyginimo sumų nustatymo.

9. LATGA garantijos

- 9.1. LATGA paskirstys ir išmokės Kūrinių naudotojo sumokėtą autorinį atlyginimą Autoriams pagal LATGA autorinio atlyginimo paskirstymo taisykles bei kitus aktualius dokumentus.
- 9.2. LATGA įsipareigoja konsultuoti Kūrinių naudotoją autorių teisės klausimais, susijusiais su šios sutarties vykdymu, suteikti būtiną jo veiklai informaciją apie savo bei užsienio autorių organizacijų narius ir jų kūrinius.

10. Patikrinimai

- 10.1. Vadovaujantis Įstatymo 48 str. 3 d., LATGA turi teisę gauti ir kartą per kalendorinius metus patikrinti Kūrinių naudotojo teikiamą informaciją, susijusią su kūrinių panaudojimu.
- 10.2. Informaciją patikrinti teisę turi tiek pati LATGA, tiek jos pasirinktas auditorius. Atliekant patikrinimą, jame turi teisę dalyvauti Kūrinių naudotojas.
- 10.3. Patikrinimo datą nustato LATGA ir ne vėliau kaip prieš 7 dienas apie tai raštu informuoja Kūrinių naudotoją. Nesant galimybės atlikti patikrinimo nustatytą datą, Kūrinių naudotojas turi teisę pasiūlyti kitą datą, tačiau ne vėliau kaip po 14 dienų nuo LATGA paskirtos datos.
- 10.4. Informacijos patikrinimo rezultatai įforminami protokole, kurį pasirašo LATGA ar jos pasirinktas auditorius bei Kūrinių naudotojas.
- 10.5. Jeigu patikrinimo metu paaiškėja bet koks neatitikimas tarp Kūrinių naudotojo LATGA'į pateiktos informacijos bei realios informacijos, LATGA kūrinių naudotojui išrašo papildomą PVM sąskaitą – faktūrą taikydama 50 proc. antkainį. Kūrinių naudotojas įsipareigoja apmokėti sąskaitą faktūrą vadovaujantis Sutarties 5 d. bei 6 d. nustatyta tvarka.
- 10.6. Jeigu patikrinimo metu paaiškėja didesnis nei 5 % neatitikimas tarp Kūrinių naudotojo LATGA'į pateiktos informacijos bei realios informacijos, Kūrinių naudotojas padengia LATGA turėtas patikrinimo išlaidas.

11. Sutarties terminas ir nutraukimo sąlygos

- 11.1. Ši sutartis įsigalioja nuo 2025 m. sausio 1 d. ir galioja iki 2025 m. gruodžio 31 d.
- 11.2. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis šios Sutarties nuostatomis ir (ar) LR VPĮ 89 straipsnio nuostatomis ir užtikrinant, kad nebūtų pažeisti šio Įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.
- 11.3. Sutartis Kūrinių naudotojo iniciatyva, nesikreipiant į teismą ir nepasibaigus terminui nutraukiama, kai jis atsisako Sutartimi suteiktų teisių ir apie tai raštu praneša LATGA'į. Sutarties nutraukimo data laikoma kito mėnesio po pranešimo gavimo paskutinė diena. Atlyginimas sumokamas LATGA'ai už faktišką naudojamąsi kūrinių.
- 11.4. Sutartis LATGA iniciatyva nepasibaigus terminui gali būti nutraukiama, jei Kūrinių naudotojas padaro esminį Sutarties pažeidimą, ir, apie tai įspėtas raštu, per 30 dienų pažeidimo nepašalina. Esminiais Sutarties pažeidimais laikoma:

- 11.4.1. Autorinio atlyginimo, jo dalies ir netesybų mokėjimo termino praleidimas daugiau kaip 30 dienų;
- 11.5. Sutartis LATGA iniciatyva nepasibaigus terminui gali būti nutraukta, jei Kūrinių naudotojas nutraukia veiklą ar pasikeitusios jo veiklos sąlygos trukdo sklandžiai vykdyti jo įprastinę komercinę veiklą.
- 11.6. Pasibaigus Sutarties terminui ar nutraukus Sutartį, Kūrinių naudotojas netenka teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius. Kūrinių naudotojas su LATGA nutraukiant sutartį atsiskaito už faktišką naudojimąsi kūriniais iki sutarties nutraukimo.

12. Kūrinių naudotojo asmens duomenų tvarkymas

- 12.1. Kūrinių naudotojo asmens duomenys tvarkomi autorių teisių kolektyvinio administravimo tikslu, BDAR b) punkte (sutarties su duomenų subjektu sudarymas) ir c) punkte (duomenų valdytojui taikomos teisinės prievolės vykdymas) nurodyti teisiniu pagrindu Asociacija LATGA asmens duomenis saugo tiek, kiek to reikalauja galiojantys teisės aktai. Tais atvejais, kai teisės aktai nenustato kitaip, asmens duomenys saugomi autorių, kurių kūriniai naudojami, gyvenimo metais ir 75 metus po autorių mirties. Saugojimo laikotarpiui pasibaigus, sukaupti duomenys sunaikinami. Duomenų subjektų teisės ir kita asmens duomenų tvarkymą reglamentuojanti informacija pateikiama LATGA interneto svetainėje adresu www.latga.lt.

13. Kitos sąlygos

- 13.1. Pasikeitus Kūrinio naudotojo įmonės teisinei formai, banko rekvizitams, įmonės ir/ar ūkinės-komercinės veiklos vietos pavadinimui (adresui) ar kitiems šioje sutartyje nurodytiems rekvizitams, Kūrinių naudotojas privalo informuoti LATGA per 7 kalendorines dienas nuo šių duomenų pasikeitimo.
- 13.2. Kūrinių naudotojas, nutraukęs veiklą arba pasikeitus jo veiklos sąlygoms, ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas privalo apie tai raštu registruotu laišku informuoti LATGA.
- 13.3. Vykdydamos Sutartį, gautą informaciją Šalys turi teisę atskleisti tik iš anksto dėl to susitarusios raštu arba kai to reikalauja imperatyvios teisės aktų normos.
- 13.4. Pirkimo objektas atitinka Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdamant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508, 4.4.3 punktą: perkamos tik nematerialaus pobūdžio paslaugos, nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.
- 13.5. Ši Sutartis, jos priedai ir atlikti Sutarčių pakeitimai, išskyrus informaciją, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, nėra laikomi konfidencialiais ir bus viešinami Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.
- 13.6. Šalių tarpusavio pranešimai, siunčiami elektroninėmis priemonėmis, laikomi įteikti jų išsiuntimo dieną.
- 13.7. Visus iškilusius ginčus dėl Sutarties vykdymo Šalys sprendžia derybomis. Nepavykus susitarti – teisme pagal LATGA buveinės vietą.
- 13.8. Sutarties pakeitimai sudaromi raštu.
- 13.9. Visi sutarties priedai yra neatsiejama šios sutarties dalis.

13.10. Kūrinių naudotojo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal VPĮ 86 straipsnio 9 dalies nuostatas yra Teisės ir žmogiškųjų išteklių skyriaus darbuotojas.

13.11. Už sutarties vykdymą atsakingas Kūrinių naudotojo darbuotojas – [redacted]
pašto adresas: [redacted]

14. Šalių rekvizitai:

Asociacija LATGA

J. Basanavičiaus 4b, 01118 Vilnius
tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 80, faksas 265 13 77
el. paštas latga@latga.lt
A/s Nr. LT717044060000382455
AB SEB Vilniaus bankas
PVM mokėtojo kodas LT100610314
Įmonės kodas: 1100 61038

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka

Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius
Tel. 852398578
El. paštas: [redacted]
A/s Nr. LT78 7044 0600 0128 4138
AB SEB bankas
PVM mokėtojo kodas: LT100000031710
Įmonės kodas: 290757560

[redacted]

(parašas ir antspaudas)



[redacted]

Generalinio direktoriaus pavaduotojas
infrastruktūrai

(parašas ir antspaudas)

Priedas Nr. 1

prie licencinės sutarties, pasirašytos 2024 m. gruodžio 13 d.

1. Informacija apie kūrinių panaudojimą:

Interneto svetainės adresas (URL):	http://www.epaveldas.lt
Skelbiamų kūrinių skaičius:	5299

2. Kūrinių viešas paskelbimas kompiuterių tinklais (internete), kai toks paskelbimas vykdomas srautu – kūrinių pasiklausymui (*streaming*), kuomet galutiniai vartotojai turi galimybę individualiai pasirinkti klausomus kūrinius (atsisiuntimas neleidžiamas):

autorinis atlyginimas yra 8 %, skaičiuojamų nuo pajamų, gautų už su kūrinių naudojimu susijusią veiklą (abonentiniai, vienkartiniai prieigos prie paslaugos mokesčiai, reklama, rėmimo lėšos, ir kt.), bet ne mažiau kaip 0,002 € už vieną pasiklausymą (*stream*) ir ne mažesnis kaip:

Skelbiamų kūrinių skaičius	Mažiausia autorinio atlyginimo suma per mėnesį
0 - 50 kūrinių	20 €
51 - 100 kūrinių	35 €
101 – 200 kūrinių	45 €
201 – 300 kūrinių	60 €
301 – 400 kūrinių	75 €
401 – 500 kūrinių	90 €
501 – 700 kūrinių	110 €
700 – 1000 kūrinių	130 €
daugiau nei 1000 kūrinių	Atskiras susitarimas

3. Nepaisant 2 punkte numatyto autorinio atlyginimo tarifo, siekiant abiem pusėms priimtinių sąlygų, šalys susitaria, kad licencinės sutarties galiojimo laikotarpiu bus taikomas 210 Eur tarifas per mėnesį be PVM. PVM tarifas sudaro 44,10 Eur.

4. Bendra sutarties galiojimo laikotarpiu paslaugų vertė – 3049,20 Eur (trys tūkstančiai keturiasdešimt devyni eurai, 20 ct.) įskaitant PVM. PVM sudaro 529,20 Eur (penkis šimtus dvidešimt devynis eurus, 20 ct.).

Asociacija LATGA

Parašas

KŪRINIŲ NAUDOTOJASGeneralinio direktoriaus
pavadootojas infrastruktūrai

Parašas

A.V.

2024 m. vasario 1 d.
Vilnius, Nr. 747 A

ĮGALIOJIMAS

Aš, Asociacijos LATGA direktorė  vadovaudamasi Asociacijos įstatu 45.7 straipsnyje suteiktomis teisėmis, įgalioju Asociacijos LATGA Muzikos kūrinių skyriaus vadovę 
 asociacijos LATGA vardu pasirašyti LATGA licencines sutartis su kūrinių naudotojais dėl muzikos kūrinių naudojimo (Muzikos kūrinių skyriaus sutartys).

Įgaliojimas galioja nuo 2024 m. vasario 1 d. ir galioja iki 2024 m. gruodžio 31 d. imtinai. Jis gali būti atšauktas arba sustabdytas anksčiau nurodyto termino bet kada Asociacijos LATGA direktorės įsakymu.



DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)

Dokumento pavadinimas (antraštė)

Dokumento registracijos data ir numeris

Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris

Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo

Parašo paskirtis

Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos

Sertifikatas išduotas

Parašo sukūrimo data ir laikas

Parašo formatas

Laiko žymoje nurodytas laikas

Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją

Sertifikato galiojimo laikas

Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti

Pagrindinio dokumento priedų skaičius

Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius

Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)

Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)

Priedamo dokumento registracijos data ir numeris

Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas

Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)

Paieškos nuoroda

Papildomi metaduomenys